

ΙΤΑΛΙΚΑ ΔΙΗΓΗΜΑΤΑ

ΤΟΥ ΤΖΙΑΝΝΙΝΟ ΓΚΑΛΛΟ

Ο ΟΡΚΟΣ ΤΗΣ ΚΙΑΡΑΣ



ΑΧΤΙΚΑ κάθε Σάββατο ή «Σάντα Λουτσία», το καίρι του καπετάν Βίγγο, γύριζε από τα λιμάνια της Δαλματίας κι έφαιγε την άγκυρα κοντά στο μώλο. Ήταν ένα άσπρο και κόκκινο καίρι, γρήγορο σαν θαλασσοπούλι, με κόκκινα πανιά και με ξηρά νάυτες που πάλευαν σκληρά με τις φουριόζινες σ' έξινες τις άγκυρες κι' αποζηρούσαν αυτές της 'Αδριατικής.

Ο καπετάν Βίγγο περιμενε με λαχτάρα κάθε Σάββατο ν' αντικρύσει από μακριά το μικρό και κάτασπρο λιμάνι του νησιού, κι' εκεί, δίπλα στην εκκλησία της 'Αναλήψεως, το γαλάζιο σπίτι του με τα γεράνια και τ' ήλιοτρόφια.

Ο Φραντζέσκο Βίγγο ήταν ένας γερο-θαλασσολόικος, με ήλιωμένο πρόσωπο, πανύψηλος και με μιά πήλινη πίτα πάντα στο στήμα του, Σκληρός με τους ναύτες, από τη δύσκολη ζωή και τ' καθημερινό χαροπάλημα στη θάλασσα, θά έλεγε κανείς ότι δεν αγαπούσε στον κόσμο παρά μονάχα ένα πρόσωπο: την κόρη του.

Η γυναίκα του είχε πεθάνει έδω και πολλά χρόνια και του είχε άφησει ένα αγιόταγρο λόφο στην καρδιά. Η μόνη του χαρά λοιπόν, ήταν σ' αυτό λιμάνι, ήταν ή όμορφη Κιάρα, μιά λεπτή και μελαχροινή καπέλλα είκοσι χρόνων που άτόμενε κάθε εβδομάδα ολομόναχη στο σπίτι. Αυτή ήταν ή «Μαντόννα» του, όπως έλεγαν... Γι' αυτή ζούσε άκόμη και γι' αυτή πάλευε με τ' αήματα. Την έλάτρωνε... Η Κιάρα ήταν δική του. Ήταν ή μόνη του έλπίδα στη ζωή. Του φαινόταν ότι μαζί της, με την αγάπη της, με τ' συντροφιά της, θά ζούσε άκόμη χρόνια και χρόνια κι' ότι θά τον ξεχνούσε ίσως ο θάνατος.

Μόλις έφτανε λοιπόν με τ' «Σάντα Λουτσία» στο λιμάνι κι' έφαιγε την άγκυρα, πηδούσε στο μώλο και τραβίζοντας άκόμη, σαν να βρισκόταν στη θάλασσα, κατασκηνούσε με τ' αβερτά του βήματα ανά καλιτσόματα κι' έφτανε στο σπίτι του. Η Κιάρα τον πρόαινε πάντα στο κατώφλι. Με μιά χαρούμενη φωνή και μ' ένα πήδημα κερνούσαν στο λαμό του και τον φιλούσαν σαν τρελλή στο πρόσωπο που ήταν φρεμένο από την άρση. Ο καπετάν Βίγγο την αγαπάει σφιχτά με τ' αιδερόνια μπράτσα του, τ' φιλούσε κι' αυτός με λαχτάρα κι' έπειτα την κίτταζε βαθειά στα μάτια και τ' ρώταγε, όπως συνήθε, κάθε φορά:

—Θά μείνεις πάντα με τον πατέρα σου;

—Ναί, πάντα με σένα... του άπαντούσε ή Κιάρα.

—Κι' αν θελήσει κανείς να σ' πάρη;

—Θά τον σκοτώσει!...

Η καρδιά τότε του καπετάν Βίγγο ξεχειλάει από τ' χαρά. Αυτός ήταν ο «όρκος» τους! Τ' όρκος ήταν σαν τρελλά παιδιά, κάθε φορά που ή «Σάντα Λουτσία» γυρνούσε στο λιμάνι. Ο γερο Βίγγο, σαν μεθυσμένος από τ' ευτυχία του έπαιρνε μέσα στα γουστρά και σκληρά χείρα του τ' όμορφο κεφάλι της Κιάρας και τ' ή ξανά-λέγε:

—Πές το πάλι!... Θέλω να τ' άκούσω άλλη μιά φορά... 'Αγάπη μου! Χαρά μου! Πές το πάλι!

Κι' ή κόρη του, γελώντας παρ' όλο, έπαιζε με τ' αμωραία λόγια και τ' όφωναζε:

—Θά τον σκοτώσει!...

Προνοίσαν μαζί όλη τ' ήν Κυριακή. Πηγαίνανε στη λειτουργία της 'Αναλήψεως, καμαροτοί κι' όμορφοντιμενοι, σαν να ήσαν οι πιο ευτυχιμένοι άνθρωποι τ' ό κόσμου... Όλοι οι θαλασσοί τους χαροτούσαν με σεβασμό κι' όλοι τους ψευδιζαν μ' ένα γλυκό γινόμελο: «Γιά δές! Γιά δές τόν καπετάνιο με τ' ή θυγατέρα του!» Τό άπόγευμα κατεβαίνανε στο μώλο, διασκεδάσαν κι' αυτοί με τους νησιώτες, που πάνανε κροαί και παίζανε τις φουσιόζινες κι' όταν νύχτωνε, γυρνούσαν ευχαρι-

σημένοι στο άνθοςόλοστο σπάτι τους.

Τό πρωί της Δευτέρας, μόλις ο ήλιος άρχισε να παίζει με τ' αβερτά που στολίζανε τ' παραθύρο, ο καπετάν Βίγγο κατέβαινε στο μώλο, σήκωνε τ' ή άγκυρα, άπλωνε τ' αβερτά πανιά κι' άκουίνιζε για τ' αήματα της Δαλματίας. Θά έλειπε μιά δόκιμη εβδομάδα κι' όλον αυτό τον καιρό ή όμορφη Κιάρα άτόμενε μονάχη και πρόαινε τ'ό Σάββατο.

\*\*\*

Μιά ήμερα, ο καπετάν Βίγγο γύρισε άρρωστος. Τόν ελεγε οίξει ζάτοι ένας δυνατός πυρετός κι' ο θαλασσολόικος, όταν έφτανε στο λιμάνι, δεν μπορούσε να πάρη τ' αήματα του. Η Κιάρα τότε πήγε και τόν βούξε στο καίρι κι' έκείνη τ' ήμερα συνάντησε για πρώτη φορά τόν Ρέμο Ρέμπι, ένα θαλασσοπό από τ'ό Σπαλάτο που κινδυνούσε τόρα τ'ό καίρι τους.

Ο Ρέμο ήταν ένα όμορφο παλληκάρι, μελαφό, με φλογερά μάτια που πετούσαν άσπρατιές, με κάτασπρα δόντια και μ' ένα κόκκινο γαρίφαλο σ' αήτι.

Ο Ρέμο Ρέμπι λοιπόν με τους ναύτες, πήγαν στο σπίτι του τόν άρρωστο καπετάνιο τους. Η Κιάρα, με δάκρυα στα μάτια, παρακαλούσε τ' ήν Παρθένα να τόν κίση γούγορα καλά, δίχως να τ' όθελ, έτρεμε από ένα κακό προαίσθημα. Ήταν ή πρώτη φορά που δεν ελεγε ξανά-ότι τον «όρκος» τους, όπως σ' κάθε γυρισμό.

Ο Ρέμο κίθησε λιγάκι να τ' ή κρατήση συντροφιά κι' έπειτα έφαιγε, για να ξανά-όθελ πάλι τ' ήν ήμερα. Ήταν ένα δειλό και σωματό παλληκάρι, που καθόταν όρες όλόκληρες σιωπηλό στο προσέφυλο τ'ό καπετάνιου και κίτταζε τ' ήν Κιάρα με τ' αβερτά του μάτια. Ένα βράδυ όμως που ο πατέρας της ήταν καλύτερος, τ' ή ελεγε έναν γλυκό λόγο. Τ' άλλο βράδυ πήρε λιγάκι θάρρος και τ' ή μίλησε για τ' ήν πατέρα του και για τ' ή μάνα του. Έπειτα τ' ή κίτταζε βαθειά στα μάτια, σαν να τ' ή ελεγε: «Εσένα διάλεξα για γυναίκα μου!... Έσύ μονάχα θά με κίσης ευτυχισμένο... Μά δεν βλέπεις πόσο σ' αγαπώ!»

Η Κιάρα καταλάβαινε τις ματιές του κι' έννοιθε τ' ήν καρδιά της ν' αναγαλιάζη άτ' τ' ή χαρά. Ένοιθε ότι τόν αγαπούσε κι' έκείνη μ' έναν τρελλό έρωτα και λαχταρούσε να φίληση τ' ήλιοψημένα γείνη του που ήταν πάντα μεσανοιχτά κι' έδειχαν τ' άσπρα δόντια του.

Ένα βράδυ λοιπόν, τ' ήν ώρα που έφαιγε, ο Ρέμο Ρέμπι τ' ή ελεγε τ'ό χέρι και τ' ή ελεγε:

—Κιάρα, δέ σου ζητάω να μου άποσχεθείς τίποτε... Άφαιρέ με μονάχη να έχω μιά γυναιή έλπίδα. Πώς; Έξομα... Μιά μέρα υποοεί να ζήσουμε μαζί ευτυχισμένοι...

Η Κιάρα, σαν να ήταν χαμένη σ' ένα μαγικό όνειρο, έκοιψε τ' όμορφο κεφάλι της και τ' ό ελεγε ναί, γιατί ελεγε ξεχάσει τόν «όρκος» της, τόν σκληρό όρκο που ελεγε πάντα από μακριά με τόν πατέρα της.

Μά έπειτα τόν θυμήθηκε κι' όταν έφαιγε ή «Σάντα Λουτσία» άτ' τ'ό λιμάνι, ή Κιάρα έφαιγε κάθε τόσο στην 'Ανάληψη, γονάτιζε μπροστά στη Μαντόνα και τ' ή θεωροπαοαλούσε να τ' ή ληρώση από τόν όρκο της, να μωλακώση τ' ήν καρδιά τ'ό γερού θαλασσολόικου και να τ' ή βοηθήση με τ' ή χάρι της να γίνη άντρας της ο Ρέμο Ρέμπι.

\*\*\*

Αυτή τ' ή φορά όμως, ή «Σάντα Λουτσία» γύρισε ύστερα από ένα μήνα στο νησί. Ο Ρέμο ελεγε άδυνατίσει από τόν καιμό του κι' όταν τ'ό ίδιο βράδυ άπάντησε πίσω από τ' ήν 'Ανάληψη τ' ήν Κιάρα, λίγο πό λέρα άτ' τ'ό μώλο, δίχως να ιδ' ήν καπετάν Βίγγο που έστρεψε κοντά στα καίρια και κίτταζε τ' ήν πίτα του, γονάτιζε μπροστά της τρέμοντας από τόν έρωτα κι' άρχισε να τ' ή φίλη τ' ή χείρα και να κίλη σαν μικρό παιδί. Έπειτα δεν άντεχε πια και τ' ή φώναζε:

—Μ' αγαπάς; Μ' αγαπάς, Κιάρα; Πές μου πώς μ' αγαπάς!...

Η θυγατέρα τ'ό καπετάν Βίγγο δάκρυσε από τόν πόνο της. Ήθελε να τ' ό π' ή:

—Ρέμο, κι' εγώ σ' αγαπώ, κι'



— Μ' αγαπάς;... Μ' αγαπάς, Κιάρα;...

ΛΟΓΟΓΡΑΦΙΚΑ

ΠΩΣ ΕΞΟΡΚΙΖΕΤΑΙ Η ΧΡΥΣΗ

Η διάφορες ξορκιστρές, ως γνωστόν, τη στιγμή που σπανράωναν τον άρροστο με το «Τίμα ξύλο» ή την αίγια πέτρα, άταγγέλλουν συγχρόνως και διάφορες μυστικές προσευχές, που, καθώς πιστεύουν, δέν πρέπει ν' άκουστούν από κανένα, γιατί χάνουν τη θεραπευτική τους δύναμη.

Ο παρακάτω περίεργος έξορκισμός χρησιμοποιείται από τις ξορκιστρές της Νάξου σε περιπτώσεις: Ίατέρου (Χρυσής) ή «Νίχτουρα», όπως τόν λένε εκεί.

Ίδου αυτός:

«Ως έξήγητο ή Θεοτόκος από του ύδρου του ελαιώνος μετά μύρων άγγέλων και άρχαγγέλων, άπάντησε τόν νίχτουρα και άρώτησε αυτόν ή Παναγία ή Θεοτόκος και είπε του:

—Πού ύπάγεις, νίχτουρα, διασέχτορα, πράσινη, κίτρινη, συναγωγέ του Χάρωντος και άδελφέ του θανάτου;

Τότε αυτός έγύρισε και λέει στην ύπεραγία Θεοτόκο:

—Τί με ρωτάς νά σου είπω; Τά δση με είδαν και έξορδύσαν, ή θάλασσα με είδε κ' έφοριξε και βροντές και άστρατές με είδαν κ' έφορήθησαν. Και σύ, Θεοτόκε, με ρωτάς που ύπάγω; Ύπάγω εις τους δούλους του Θεού νά έμβώ στα χρανία τους και στους όφθαλμούς αυτών και νά δορώω εις τά πτερά αυτών και περιζώσω αυτούς...

Η ύπεραγία Θεοτόκος και Κυρία ήμών έστειλε έμένα, την δούλην του Θεού νά σε ξορκίζω με όνον καθαρών και χρυσήν σφραγίδα, άρχίζον σε εις τά είκοσιτέσσερα γράμματα. Όρχίζω σε, νίχτουρα, διασέχτορα, κίτρινη, πράσινη, εις την πανάχαρτον δέσποιναν Θεοτόκον, όρχίζω σε, νίχτουρα, διασέχτορα, πράσινη, κίτρινη, εις τόν θρόνον του Θεού τόν άσάλευτον και εις τά στερώματα του ούρανού και εις τά συστήματα τών ύδάτων. Έξέλθε από τόν δούλον του Θεού (δέινα). Στώμεν καλώς, στώμεν μετά φόβου Θεού πίστειος, αμήν, αμήν, αμήν».

ΔΙΣΤΙΧΑ

Άρρώστησες κ' άντάκουσα στην πόρτα σου τó Χάρο και τούτα: σφρε στο καλό κ' έγώ θά τήνε πάρο. Ααζών

Έρωτας στέκει άγνώστια μου και τ' άρματα μου (δείχτει, κρατάει μπαρούτι και φωτιά κ' άπάνω μου τά ρίχτει. Βιτσέντζος Κορνάρος



έγώ σε πρόσευνα με λαχτάρα... Μά την ίδια στιγμή, πέρασε από τó νού της ó παλιός «όρκος» που είχε κάνει με τόν γέρο θαλασσόλυκο, τόν πατέρα της.

«Κι' άν θελήσει κανείς νά σε πάσει;

—Θά τόν σκοτώσης!...»

Ένωωσε λοιπόν ένα βαθύ άναπείρασμα και τρέμοντας μίη πάθει τίποτα ó άγαπημένος της, δίχως νά συλλογίζεται τή ματωμένη της καρδιά, του άπάντησε:

—Σήκω και φεύγα... Δέν σ' αγαπάθ'!...

Ο Ρέμο, κ' ένα λιγυρό που του έσχίσε τó στήθος, έσκυψε τó κεφάλι κ' έβριγε σάν τελλός. Η Κιάρα ένωωσε τότε τó αμα ν' άνθείνη στο κεφάλι της, είδε μπροστά της ν' αστράφτουν παράξενα λάμψεις και κ' ένα πένθιμο βογγητό σοφιάστηκε κατά γής, πó πέρα άτ' τόν πατέρα της.

Τήν άλλη ήμέρα όμως, όταν έξύτησε πειά άτ' τόν βαθύ της λήθαργο κ' άνοιξε τά μάτια της, είδε με τρόμο πάνω άτ' τó προσέφαλό της τόν κατετάν Βίγχο και τόν Ρέμο. Δίχως νά καταλαβαίνει λοιπόν τίποτα και με φραγμένη φωνή έλλεισε πάνω τά μάτια και ψεύθισε:

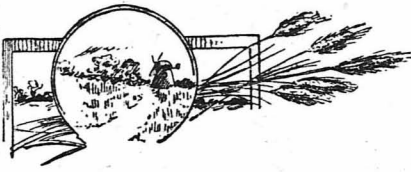
—Μή τόν σκοτώσεις, πατέρα!... Έμενα πατή στον όρκο μου. Μη τόν σκοτώσης!...

Ο γέρο θαλασσόλυκος τότε, με δάκρυα χαράς που αϊλάζωναν τó ήλιοκαμένο πρόσωπό του, της είπε, καθώς την έσφιγγε στην αγκαλιά του:

—Μη φοβάσαι, Κιάρα μου. Έλνωα πειά τόν όρκο μας. Δέν βλέπεις λοιπόν, όπi ó κατετάν Βίγχο γέφασε κ' ότι ή «Σάντα Δουστία» θέλει κατετάνο ένα γερό παλληκάρη, σάν τó Ρέμο; Είνε διωξός σου, Κιάρα. Στόν δίνο κ' όλη μου την καρδιά και μαζί με σένα του δίνο και τó καϊά μου. Έγώ θέλω νά ξεκουραστώ πειά έδω στο σπίτι μας... Η θάλασσα θέλει παλληκάρια, σάν τó Ρέμο.

Και σκουπίζοντας με την άκρότηθ του χειριού του τά δάκρυά, άφησε μόνους τους δυό έρωτευμένους, που δέν μπορούσαν αζόμα νά πιστέψουνε στην εύτυχία τους.

ΤΖΙΑΝΝΙΝΟ ΓΚΑΛΛΟ



ΓΝΩΜΕΣ, ΣΚΕΨΕΙΣ, ΛΕΙΟΜΑΤΑ

ΓΙΑ ΤΙΣ ΓΥΝΑΙΚΕΣ ΚΑΙ ΤΟΝ ΕΡΩΤΑ

Ο έρωτας, όπως τόν έννοούν στους κοσμικούς κύκλους, δέν είνε έρωτας. Είνε ένας έρωτικός σκελετισμένος. Αγαπά κανείς τόν έρωτα τόν σ' ένα άλλο πρόσωπο.

Α λ φ ό ν ο σ ο ς Έ σ κ ο υ ί ρ ο

Ύπάρχει άσφαλώς ένας μαγνητισμός ή μάλλον ένας έρωτικός ήλεκτρισμός που μεταδίδεται και με την άπλή έπαρθ ής άγρας τόν δακτύλον. Γκαλιανί

Ο έρωτας είνε στη ζωή μας ό,τι είνε ή ζωή μέσα στο πέραςμα τών αιώνων: ένας πυρετός που όλα τ' αλλάζει και που έχει την τροβίλα νά κοιμεί πός είνε αιώνας.

Μ α ν τ ά μ Κ ο τ τ έ ν

Ο παράδεισος είνε πάντα εκεί όπου κατοικεί ή άγάτη.

Ζ ά ν - Π ώ λ Ρ ί χ τ ε ρ

Η άγάτη είνε σάν ένα δέντρο. Ρίχνει βαθειά μας τις ρίζες της σ' όλη την ύπαρξί μας και έξακολουθεί συχνά ν' άνθολογί πάνω σε μιά έρειστωμένη καρδιά. Β ί κ τ ο ρ Ο ύ γ κ ώ

Ο έρωτας είνε ένας κινετός που άνεθάνει από την καρδιά στο κεφάλι και που κάνει τροβίλους όσους κινετώσει. Φιρμιάν

Ο έρωτας μοιάζει πολύ με κηρο στην άσρη του όποιου δά μπαρούσαμε νά φιάσουμε με τρία βήματα, αλλά φτάνουμε πολύ άργότερα, γιατί στο δρόμο μιάς παρασύρουν ένα πλήθος μονολόγια, σιαερά και άνθούνα, που μιάς τραβούν έδω κ' έκει.

Α λ φ ό ν ο σ ο ς Κ ά ρ

Άγάτη είνε φίλια έξορασμένη από την ήδονή. Είνε ή τέλεια φίλια. Ν τ σ τ ι ν τ έ Τ ρ ο υ σ ι

Η άγάτη είνε ή τρακιά της ζωής. Η φίλια είνε ή γαλήνη. Μ α ν τ ά μ Κ ο τ τ έ ν

Η άγάτη μοιάζει με τις έπιδρυμίες. Όσο προφύλαγεται κανείς, τόσο περισσότερο την παθαίνει. Σ α υ φ ό ρ

Συχνά ή άγάτη είνε μελαγχολική. Απολείπει άτ' την καρδιά μας ό,τι τις απολαύσεις, χωρίς νά τις άντικαθάρτά με τίποτα. Μ α ν τ ά μ Ρ ι χ ο μ ο ν ί

Η ιστορία του έρωτος είνε ή ιστορία τού άνθρακινού γενους. Σ ά ρ λ Ν ο ν τ ι έ

Αν ó Σατανάς μπορούσε ν' αγαπήσει, θά έπαινε νά είνε καζός. Α γ ί α Τ ε ρ ε ζ ή

Τό αίτιο που προκαλεί τόν έρωτα είνε ένα άπροσδιόριστο κείτι, και τ' άποτελέσματά του άπίστευτα. Τό κείτι αυτό, είνε τόσο άσφαινωτο όποτε δύσκολα θά μπορούσε νά τó προσδιορίσει κανείς. Έν τούτοις άνταρπάζει όλη τή γή, τους βασιλούς, τους στρατούς, τόν κόσμον όλο. Α ν ή μύτη της

Κλειστάρας ήταν λίγο μικρότερη και ή όψη της γής θά ήταν διαφραετική. Π α σ κ ά λ

Η άγάτη είνε χορημα. Ένας φοικαρός έρωτευμένος είνε πó πλούσιος παρ' ό,τι ένας τραπέζιτης. Α ρ σ έ ν Ο ύ σ σ α ι

Μπορεί νά πη κανείς ότι έζησε όταν άγάτησε μιά φορά. Σ ά ρ λ Ν ο ν τ ι έ

Η άγάτη είνε όπως ή πίστις στα θάνατα. Είνε μιά έργασία της φαντασίας που διεγειρεί την καρδιά και κοιμίζει τó λογικό. Γ ε ω ρ γ ί α Σ ά ν δ η

Ο έρωτας είνε μιά τέχνη που ύποβοηθεί τή φύσι στο νά μιάς άρρωσταίνει. Α ν κ λ ό

Η άγάτη μοιάζει κ' ένα ώραίο μωπιστόρημα που τó διαβάει κανείς με άπληστία, κάποτε δέ και με τροβίλη άντακουηρία, και που πηδά πολλές σελίδες γιά νά ιδή μιά ώρα άρχήτερα τί γίνεται στο τέλος. Σ υ λ β α ί ν Μ α ρ σ α λ

Ο πραγματικός έρωτας είνε ένας. Ύπάρχουν όμως χιλιάδες αντίγραφα του. Α λ Ρ ο σ φ ο υ κ ω

Τό νά είνε κανείς με τó πλάσμα που αγατά, άρζει. Άρζει νά όνειρεύεται τó πλάσμα αυτό, νά τού μιλή ή νά μη τού μιλή, νά τó συλλογέται ή καί νά σκέπτεται πράγματα άσημαντα ή άδιάφορα, φτάνει νά είνε κοντά του. Α λ Μ π ρ ι γ ι ε ρ

Ο έρωτας είνε ισχυρός σάν τόν θάνατο. Σ ο λ ο μ ώ ν

Η άγάτη έχει μιά θέρη που μπορεί νά χρησιμοποιεί ός θάόρος σ' όσους δέν είνε φαρμαλεί. Σ α ί ν τ Έ β ρ ε μ ό ν

Τί μελαγχολικό, λοιπόν, ύπάρχει στον έρωτα, όποτε, παρ' ό,τις τις χαρές που μιάς δίνει νά άφήνη ένα κατακάθι παζαρι; Μ π α λ ζ ά κ

Λίγο αγαπά όποιος μπορεί νά πη πόσο αγαπάει. Π ε τ ρ ό ρ χ η ς

Δέν είνε πάντα βέβαια άν μιά γυναίκα που δίνει ό,τι πολυτιμώτερο έχει σ' έναν άνδρα, τόν αγαπά κόλας. Ν ι γ ό ν ν τ έ Λ α ν κ λ ό

Όταν ή γυναίκες αρχίζουν νά έχουν λιγώτερα σωματικά θέλητρα, τότε ξεφούν καλύτερα ν' αγαπούν. Μ π α λ ζ ά κ